

<<瓦解>>

图书基本信息

书名：<<瓦解>>

13位ISBN编号：9787229002626

10位ISBN编号：7229002621

出版时间：2009年1月

出版时间：重庆出版社

作者：钦努阿·阿契贝,Chinua Achebe

页数：185

译者：高宗禹

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

自林纾翻译外国文学开始，已逾百年。其间，进入中文的外国文学作品蔚为大观，已难以计数。无疑，就翻译文学来说，中国读者是幸运的。几乎每一个受过教育的中国人，都受过外国文学的熏陶，其中的许多人走上了文学的道路。比如鲁迅，比如巴金，比如沈从文。同其他国家相比，中国对外国文学的译介，无论从数量上还是深度上，都处于领先地位。但在浩如烟海的外国文学世界里，也有许多优秀作家和他们的作品，在不经意之间被我们忽略了。

这其中既有时代变迁的原因，也有评论家和读者的趣味问题。有些作家在他们自己的时代大红大紫，但随着时间的流逝而变得湮没无闻。比如赛珍珠。另外一些作家活着的时候并未受到读者的青睐，但去世多年后则慢慢显露出瑰宝般的价值，成为文学经典。比如卡夫卡。除此之外，中国图书市场的巨大变迁，出版者和翻译者选择倾向的变化，译介者的信息与知识不足，阴差阳错的历史契机等等，都会使大师之作与我们擦肩而过。当法国人编著的《理想藏书》1996年在中国出版时，很多资深外国文学读者发现，排在德语文学前十本里的作品，竟有一多半连听都没听说过。即使在中国读者最熟悉的英美文学里，仍有不少作品被我们遗漏。

因此。本书系旨在重新挖掘那些被中国忽略但在西方被公认为经典的作品。对于这些经典，我们的选择标准如下： 1. 从来没有在中国翻译出版过的作家的作品； 2. 虽在中国有译介，但并未受到重视的作家的作品； 3. 虽然在中国引起过关注，但由于近年来的商业化倾向而被出版界淡忘的作家的作品。以如此标准甄选纳入本书系的作品，当不会愧对中国读者。至于作品的经典性这里就不做赘述。自然，经典作品也脱离不了它所处的时代背景，反映其时代的文化特征，其中难免有时代的局限性。但瑕不掩瑜，这些作品的文学价值和思想价值及其对一代代文人墨客的影响丝毫没有减弱。鉴于此，我们相信这些优秀的文学作品能和中华文明交相辉映。

丛书编委会 2005年4月于北京

## <<瓦解>>

### 内容概要

《瓦解》是一部非洲部落英雄的悲剧史诗。  
奥贡喀沃是尼日利亚伊博部落的重要人物，在他生活的时代，白人首次出现在视野里……由于他的傲慢和恐惧，他最终被驱逐出自己的部落。  
七年以后，他终于回到故乡，白人和天主教却在部落里扎了根，甚至他寄予厚望的长子也皈依了天主教，而他最后也含恨自缢。

## <<瓦解>>

### 作者简介

钦努阿·阿契贝，1930年生于尼日利亚。

一直用英语写作。

以尼日利亚伊博人民独立前后的生活为题材的“尼日利亚四部曲”是其代表作品，其中《瓦解》1958年发表后，即获得了布克奖，其他三部分分别是1960年出版的《动荡》、1964年出版的《神箭》、1966年出版的《人民公仆》。

阿契贝是尼日利亚乃至非洲最著名的作家之一，他的文笔恳切深沉，反映非洲社会与殖民地政治的现实，备受国际瞩目。

英国《独立报》称他是非洲最伟大的小说家；1991年诺贝尔文学奖得主南丁·戈迪默说“阿契贝有一种值得称道的天赋，他是一位充满激情、文笔老辣、挥洒自如的伟大天才。

”他在世界各地获得了无数的荣誉，被英美等国的大学授予了二十多个荣誉博士学位。

《瓦解》不但是阿契贝最著名的小说，也是非洲文学里最重要的作品。

自出版以来，全球售出了1000万册，被译成50种文字，让阿契贝成为非洲文坛有史以来作品被翻译得最多的作家。

## 章节摘录

第一部 在这九个村子里，甚至在这九个村子以外，奥贡喀沃都是很有名的。他的名声是靠他自己真本事得来的。当他还是一个十八岁的小伙子时，就击败了猫子阿玛林兹，给他自己的村子带来了荣誉。阿玛林兹是个了不起的摔跤手，有七年之久，从乌姆奥菲亚到思拜诺，猫子阿玛林兹从来没有被打败过。因为他的背脊从没有触过地，所以才被叫做猫子。正是这样一个人，在一场战斗中给奥贡喀沃打倒了。老人们异口同声说，自从他们这个小城镇的创立者同荒野中的妖魔一连战了七天七夜以来，这场战斗算是最猛烈的了。

鼓声咚咚，笛子呜呜，观众们都屏着气息。阿玛林兹是个机变百出的能手，奥贡喀沃也滑溜得像水里的鱼似的。他们的胳膊上、背脊上和大腿上的筋络浮现、肌肉暴凸，人们几乎听到它们绷紧得要开裂的声音。最后，奥贡喀沃击败了猫子。

这是很多年以前的事了，大约有二十年或二十多年了，在这段时期里，奥贡喀沃的声名就像丛林里的野火遇到燥风似的愈来愈盛。

他长得魁梧结实，两道浓眉毛和宽宽的鼻梁使他显出一副严肃的面貌。他出气很粗，据说当他睡觉的时候，他的妻子和孩子们在外面自己的茅屋里都能听到他呼吸的声音。他走路的时候，脚后跟几乎不沾地面，仿佛脚底下装着弹簧，像是打算要把什么人扑倒似的。

实际上他也是常常这样把人扑倒的。

他有些口吃，每当他发脾气，不能及时说出话来时候，他就用拳头。

他对于不成材的男人是没有耐心的。

他对于他的父亲就没有耐心。

他父亲的名字叫乌诺卡，去世已经十年了。

他一辈子懒散，手里存不住钱，从来不知道为明天打算。

如果有钱到他的手里--这种情况极少，他就立刻去买几瓢棕榈酒，挨家挨户去串门说笑。

他常常说，每当看到死人的嘴巴时，他心里就想，一个人要是活着的时候不吃掉他的一份东西，那才愚蠢呢。

当然，乌诺卡负了一身的债，他欠每个邻人的钱，从几个玛瑙贝一直到很大的数字。

他个子很高，但是很瘦，背有点驼。

除了喝酒，或者吹笛子的时候，他总是愁眉苦脸，憔悴不堪的样子。

他吹笛子吹得很好，他最快乐的时候，是每年收割以后的两三个月，那时候，村子里爱玩音乐的人都把挂在炉架上面的乐器取下来了。

乌诺卡时常跟他们一起玩乐器，他的脸上闪着幸福恬静的光彩。

有时候，别的村子也把乌诺卡的乐队和假面舞蹈队请去，留在他们那里，教他们乐曲。

乌诺卡一伙人在这样的主人那里，有时要停留三四个集市之久，奏奏音乐，吃吃喝喝。

乌诺卡热爱这种美酒佳肴的生活和温暖的友情，他也热爱一年中这个季节；雨季已经过去，每天清晨太阳升起，散发出耀眼的美丽。

而且因为寒冷而干燥的风正从北方吹过来，天气也不太热。

有些年，燥风吹得很厉害，空中弥漫着浓雾，女人和孩子都围坐在火堆旁取暖。

乌诺卡热爱这一切，他也热爱那随着旱季归来的第一批老鹰，以及对老鹰唱欢迎歌的孩子们。

他想起自己的童年，想起自己怎样到处游荡，去寻找碧空中自由翱翔的老鹰；只要发现一只老鹰，他就会全力歌唱，欢迎它从远途归来，问它有没有带着一两块布回到故乡。

这是很多年以前的事了，那时他还年轻。

乌诺卡成年以后，是一事无成的。

他很穷，他的妻子孩子勉勉强强有碗饭吃。

## &lt;&lt;瓦解&gt;&gt;

因为他是个懒汉，人们总是讥笑他；因为他从不还债，人们都发誓不再借钱给他。

可是乌诺卡却还常常借到钱，所以他债台高筑了。

有一天，一个名叫奥可瓦叶的邻人来看他。

正好乌诺卡靠在他的茅屋里一张泥坑上吹笛子。

他马上起身和奥可瓦叶握手，于是奥可瓦叶摊开他挟在腋下的羊皮，坐了下来。

乌诺卡走进一间内室，随即又转回来，拿着一个小圆木盘子，里面盛着一个柯拉果、一点胡椒和一块白石灰。

“我有柯拉，”他说着坐下来，把盘子递给客人。

“谢谢你。

带来柯拉的人也带来了长生不老。

可是我想应该由你来剖开它，”奥可瓦叶一面回答，一面把盘子递回去。

“不，这是给你的，真的，”他们这样推让了好一阵，最后乌诺卡接受了这份光荣。

在他剖柯拉果的时候，奥可瓦叶拿起那块石灰，在地上划了几条道道，又把自己的大脚指头也涂白了。

乌诺卡一面切着柯拉果，一面向祖先祷告，祈求祖先赐予他们长寿和健康，保佑他们不受敌人的侵害。

吃完柯拉果，他们谈了很多事情，谈到淹没木薯的淫雨，谈到下次祭祖的盛典，谈到同恩拜诺村迫在眉睫的交锋。

一谈到战争，乌诺卡就愁眉不展。

他实在是个胆小鬼，见不得流血的惨状。

所以他改换话题，谈到了音乐，就又容光焕发起来了。

他仿佛在内心里听到了埃桂、乌都和奥惹奈动人心弦和错综复杂的节奏，他还仿佛听到自己的笛子声穿插其间，为各种乐器点缀上一种如泣如诉的幽雅音调。

整个效果是愉快活泼、生气勃勃的，可是当他的笛子忽高忽低，时断时续的时候，人们如果单独去听他的笛子，就会感到其中蕴含的忧愁和悲伤。

奥可瓦叶也是个乐师。

他奏奥惹奈。

可是他却不像乌诺卡那样一事无成。

他有一个装满木薯的大仓房，还有三个妻子。

现在他正要取得伊德米里头衔，这是这地方的第三等称号。

举行这个仪式是很花钱的，他正在设法把自己所有的钱都收回来。

实际上，这就是他来看乌诺卡的原因。

他清一清嗓子，开口说道：“谢谢你的柯拉果。

你也许已经听到我不久就要得到新的头衔了吧？”

奥可瓦叶只把话说到这里，接下来的几句话是用一些成语格言说的。

在伊博族中，谈话的技巧是很被重视的，成语格言不啻是棕榈油，可以用它把所说的话消化下去。

奥可瓦叶是很会说话的，他说了很长的时间；先是旁敲侧击围着题目转，最后才把题目点出来。

简单一句话，两年多前乌诺卡曾借了他二百个玛瑙贝，他是来要他偿还这笔债的。

乌诺卡听懂了朋友的来意以后，随即哈哈大笑起来。

他大声地笑了很长的时间，声音响亮得像奥惹奈一样，笑得眼睛里流出了泪水。

客人不免吓了一跳，默默无言地坐着。

最后，乌诺卡才一面笑着，一面回答他。

“你看看那边墙上，”他指着对面抹着红土的发亮的土墙说，“你看见那些白灰线了吧；”奥可瓦叶看到几组短短的垂直线，是用石灰划的。

一共有五组，最小的一组也有十条线。

乌诺卡懂得怎样使人得到深刻的印象，所以他停了一下，闻一闻鼻烟，大声地打了一阵喷嚏，然后继续说道：“那儿的每一组线都代表我欠某人的一笔债，每一道线代表一百个玛瑙贝。

## &lt;&lt;瓦解&gt;&gt;

你瞧，我欠那个人一千个玛瑙贝，可是他并没有为这笔债在大清早就把我弄醒。

我会还你的钱，但是今天不行。

我们的长者说过，太阳先照到站着的人，然后再照到跪在他们下面的人。

首先我得还我的大债。

”他又闻了闻鼻烟，好像那就是在还他的大债似的。

奥可瓦叶只得卷起羊皮，离开了。

乌诺卡去世的时候，他什么头衔也没有得到，只落得一身重债。

他的儿子奥贡喀沃以他为耻辱，难道还有什么奇怪的吗？

幸好，人们是按照一个人本身的价值，而不是按照他父亲的价值来衡量人的。

很显然，奥贡喀沃是配做大事情的。

他还年轻，却已经是九个村远近闻名的最了不起的摔跤手。

他是一个富裕的农民，有两个装满木薯的仓房，刚讨了第三房妻子。

尤其难得的是，他已经得到了两个头衔，并且在两次氏族间的战斗中表现得无比的英勇。

所以，虽然奥贡喀沃还很年轻，他已是当代最伟大的人物之一了。

在他的族人中间，年龄是被敬重的，但是事业却更受尊崇。

诚如长者所说，一个孩子只要把手洗干净，他就可以同皇帝一道吃饭。

奥贡喀沃把手洗得干干净净，所以他可以同皇帝和长者一道吃饭。

所以，当邻村的人们为了避免战争和流血而把一个孩子送给乌姆奥菲亚村作牺牲时，也就由他来看管这个命运注定要遭难的孩子。

这不幸的孩子名叫伊克美弗纳。

当奥贡喀沃听到村里报信人的奥惹奈穿破静止的夜空时，他刚刚吹熄了棕榈油灯，在竹榻上躺下

。 唢--唢--唢，中空的铁器发着震耳的响声。

接着报信人开始喊话，喊完以后，又继续敲起他的奥惹奈。

这就是他喊的话：明天一清早，乌姆奥菲亚所有的男人都到市场上集合。

奥贡喀沃心里疑惑，究竟出了什么事；他确信一定是出了什么事，他在报信人的声音中听到了隐含的悲剧意味，虽然声音愈来愈远，逐渐模糊了，他还是可以听得出来。

媒体关注与评论

不是阿契贝需要诺贝尔奖；正相反，是诺贝尔奖需要阿契贝来证明自己。

——尼日利亚《每日太阳报》全世界的作家都在为新的社会寻求新的语汇和新的形式，阿契贝为他们指明了道路。

——《纽如时报》 第一部发自非洲人内心世界的英语小，而不是像白人那样把非洲人描写成异类。

——索因卡（1986年诺贝尔文学奖获得者） 尼日利亚最著名的作家所写的全球阅读最广泛的一部小说。

——亚马逊网络书店

<<瓦解>>

编辑推荐

阿契贝 布克奖获奖作品，全球狂销1000万册，40年后的今天仍盘踞亚马逊榜前50名，南非黑人领袖曼德拉说他在监狱度过漫长岁月时，“有《瓦解》做伴，白人监狱的高墙瓦解了。

” 非洲现代文学之父，在他的伟大面前，索因卡、马哈福兹、戈迪默、库切，四位诺贝尔奖获得者都深感不安与不、惭愧。

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>